Annual Report

年次報告書

2016







誰もがきちんとした住まいを必要としている。 それは貧困や災害、紛争から立ち直るために真っ先に 必要となる生活の基礎、希望ある未来を築く一歩です。

地域のレジリエンスが注目されています。レジリエンスとは、 聞き慣れない言葉かもしれませんが、強靱性とか回復力など と訳されており、地域の自主活動組織やボランティア活動の参加者 の数などで測定できる信頼性の高い人的なネットワークの充実度 (社会関係資本) のことです。経済的な困窮や災害・事故などでコミ ュニティが危機に陥った時でも、地域にレジリエンスが高いと克服 する能力が増すと考えられています。ハビタット・フォー・ヒュー マニティは「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」の実現を理 念として掲げておりますが、「きちんとした」と訳しているディーセ ントとは、「質素だけれどもしっかりした」というような意味をもっ

ています。「きちんとした場所」とは、土台が堅固で簡単には壊れな い家屋というハード面の実現だけでなく、助け合いの繋がりが保た れたコミュニティを目指すソフト面の充実をも志向しています。 2016年度は、34の大学に拡がったキャンパス・チャプターの学生た ちを中心に、延べ1,000名を超えるボランティアが国境を超えて「き ちんとした場所」の構築のために貢献しました。ボランティアを通 じての住居環境の改善は、実に、ハードとソフトの両面でのレジリ エンスに献身しているわけです。引き続き皆さまのご支援を賜り、 信頼性の高い市民社会を共に構築していきたいと考えております。

常務理事 鍛冶 智也

nommunity resilience is now drawing attention. Although the word "resilience" may not be widely known, it is usually translated into words in Japanese such as "toughness" and "recovery capability", meaning a community' s ability in terms of social capital. Social capital means highly reliable human networks are evaluated with various data, including the numbers of volunteer groups and participants of volunteer activities in a community, It is considered that a community with greater resilience has a more powerful capability to overcome crisis caused by economic hardships, disasters, accidents and other incidents. Habitat for Humanity has a vision to realize "a world where everyone has a decent place to live," and in this term "decent" has the meaning of "being humble but firm," With the words "a decent place," we not only aim at realizing our vision from the physical aspect - referring to housing with firm foundations that will resist collapse - but also aim at realizing it from a mental aspect through seeking communities that embrace the connections of mutual help among its members. In fiscal 2016, more than 1,000 volunteers, mainly consisting of campus chapter members spread throughout 34 colleges, contributed to the building of "decent places" across national borders. The improvement of living environments through volunteers, indeed, is a tribute to the greater resilience from both the physical and mental aspects. With your continuous support, I hope we can steadily make an effort to co-build a highly reliable civil society. Tomoya Kaji, Executive Director

2016年度の実績

Our achievements in 2015-2016

【被災者緊急支援プロジェクト】

Disaster Recovery Projects 地震被害を受けたネパールと熊本で実施

2 Projects



【キャンパスチャプター加盟団体数】

「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」 の実現に参加する学生団体数は過去最多

34 Campus Chapters IIII IIII 10











【海外建築ボランティア参加人数】

Building overseas volunteers アジア太平洋地域における 建築ボランティア派遣人数は 日本からの派遣が最大規模

1,042 Volunteers











【ネパールでの被災家屋応急診断軒数】

Safety assessment of damaged houses 更なる被害から人命を救うために

16,244 Homes 10,000















【被災地でのボランティア人数】

Disaster Volunteers at home and abroad 今、暮らせる場所を取り戻すために

128 Volunteers













海外建築ボランティアプログラム

Global Village Program

支援した国数 Active in **建築支援軒数** Built

Approx. 186 Homes

Sent Sent

1,042 Volunteers



2 016年度、ハビタット・ジャパンはアジア太平洋地域を中心に、全10ヵ国に過去最多の計60チーム、1,042名のボランティアを派遣しました。日本からのボランティア派遣人数はアジア太平洋地域の中では最も多く、各国から寄せられる日本への期待は大きくなっています。ハビタット・ジャパンは、来年度より、インドネシアとタイへ向かうGVチームの派遣先を特定のコミュニティに定め、住居建築による支援だけではなく、コミュニティ全体の発展を目指した包括的な支援に長期的に取り組むことで、「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」の実現に取り組んで参ります。

In FY2016, the number of GV volunteers reached the highest record of 1,042. The contributions and expectations from Japaneses volunteers are growing in the Asia-Pacific region. In FY17, Habitat for Humanity Japan will start a community support in Indonesia and Thailand by sending GV teams as well as funding, with the aim to create communities where people can build hope towards realizing our vision, "a world where everyone has a decent place to live".



ボランティアの声 The Voice of a Volunteer -

「私にとって、GVは支援という意識よりは自己成長する機会だと思っていました」そう話す中内さんは、アサリーさん一家の建築に携わったチームの副リーダーです。ワーク最終日にアサリーさんからいただいた「友達ではなく家族だよ」の言葉が今も忘れられないと話す中内さんは、この夏再びこの地を訪問しました。アサリーさんがお店を始めたことを知り、3度目のGVで新たな発見に出会ったと話します。

"For me, GV has been a self-learning program until I visited the Asary's home where we built last summer. I now realize that GV is also a program where anyone can contribute to the lives of others just by building a home. For the Asarys, the new home was a foundation to create better lives. I have learned a lot through GV," said Mutsumi, who experienced the joy of GV trips three times.



AAAAAAAAAAA

ハビタットの理念に替同する

人材の育成を目指しています。

ユースプログラム

Youth Program

キャンパスチャプター数

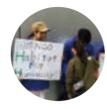
34 Chapters

ファンドレイズ額

JPY **3,350,000.**-

Habitat for Humanity seeks to engage more young people to be the life-long hearts, hands and voices to eliminate poverty housing through building, awareness raising and fundraising.







継続的に国内外の住まいの問題に取り組める

ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン

学生団体 (キャンパスチャプター) の活動をサポートすることで、

Campus Chapters x Habitat for Humanity Japan

キャンパスチャプターは、大学のキャンパスを活動拠点とし、GV参 加をはじめ、地域でのボランティア活動や啓発活動、ファンドレイ ジング活動を行うために組織化された学生主体の団体です。ユース プログラムでは、年に一度、日本全国のキャンパスチャプターのメ ンバーを集め、ワークキャンプを開催しています。2016年度は過去 最多となる300名が静岡県御殿場に集まり、ワークショップを通じて キャンパスチャプターが担うべき役割を学び、また普段出会うこと がない他地域からの学生との交流を深めました。

Habitat for Humanity Japan provides an opportunity for CC members to learn about their mission, goals and functions of CCs, and also to interact with many students coming from all corners of Japan. In September, 2015, a record high number of approximately 300 CC members joined together for a two day workshop.

キャンパスチャプター

世界中の若者

Campus Chapters x Youth Campaign

ハビタット・フォー・ヒューマニティの活動に賛同するアジア太平 洋地域の若者が一斉に貧困住居問題について声をあげ、住居建築を はじめとするさまざまなボランティア活動に取り組み、問題解決に 向けたアクションを起こすキャンペーン「Habitat Young Leaders Build」に日本のキャンパスチャプターも参加しました。5度目の開催 となる2016年度は全16ヵ国と1地域のハビタットが参加し、約4ヵ月 にわたり、世界で240万人を超える若者と共にアクションを起こしま した。日本からは、アジア各国での住居建築ボランティアに加え、 キャンパスのある地域で、各チャプターが自発的に考えたボランテ ィア活動などが行われました。また、キャンペーンのハイライトに は、関東で初のチャリティー駅伝大会、関西では有名な観光場所を 歩きながらごみを拾うという啓発ボランティアが開催され、チャプ ター同士が手を取りあい、アクションを起こすことができました。

Smashing the previous record for participants, more than 2.4 million supporters in 16 countries and one special administrative region took part in the annual Habitat for Humanity Young Leaders Build in the Asia-Pacific region. Habitat for Humanity's popular youth-driven campaign that focuses on tackling the challenges of poverty housing has taken place for the fifth consecutive year in FY2016. In Japan, many new activities took place this year. These included a charity marathon in Tokyo and a street cleaning event in Osaka organized by campus chapters in those regions.



CC卒業生の声

Story of Campus Chapter alumna

「大学でキャンパスチャプターに出会い、タイGVに参加しました。そこ で "貧しいけれど前向きに生きている" 私が今まで知らなかった世界に 出会い、支援を意識する中で、自分自身の人生を見直すきっかけになり ました。ハビタットがくれたもの、それは世界に近づくきっかけです。 一人でも多くの学生にきっかけを作ることで変わる世界がGVにはある、 そう信じています。GVを通じて、草の根の国際協力に携わる思いを抱 き、今新たなステップに進もうとしています」そう話す中山さんは、今 年の春大学を卒業。JICAの青年海外協力隊メンバーに参加し、グアテ マラへ渡り中山さんができる支援を続けていくそうです。



"I was invited to my university's campus chapter and joined a GV volunteer trip to Thailand. I met people who live in poverty but cope positively with the difficulties there. It was what I had never known and completely a new way of thinking, a new world was there. Habitat had such a great impact on me and brought me to feel closer to the world, and closer to people I had never met, I strongly believe Habitat's GV program nurtures young people who can make a difference in the world," said Noriko Nakayama, a member of a Habitat for Humanity Japan Campus Chapter, who graduated from her university in March, 2016 and was then dispatched to Guatemala as a Japan Overseas Cooperation Volunteer.



キャンパスチャプター 🗙 企業 Campus Chapters x Corporates

企業や団体の皆さまにも、若者の育成をささえていただくことで、ハビタットの活動をご支援 いただいています。昨年に引き続き、今年度もゴールドマン・サックスよりキャンパスチャ プター向けの代表研修実施にご支援・ご協力いただきました。全国29チャプターから47名 のリーダー陣が集まり、社会人ボランティアの助言を受けることで視野を広げ、日ごろの課 題解決を目指す本支援は、若者育成の一環として企業からも注目を集めています。

Thanks to our sincere corporate donors, the youth program was able to give CC members more opportunities to participate in various activities. In particular, Habitat for Humanity Japan's long-term supporter, Goldman Sachs invited CC members to a joint workshop to discuss and exchange ideas to achieve their goals of fundraising and awareness raising activities and to take concrete actions such as Habitat Young Leaders Build.





ジネパール地震被災者支援

Nepal Disaster Response



シ ャパン・プラットフォームの助成を受け、ハビタット・ジャパンは15年6月から9月にかけて被災した3つの地方都市で住宅の応急診断を実施し、計 16.244軒の診断を完了しました。震災から1年、ハビタットはネパール政府の復 興計画に沿った、住民主体の復興を後押しするための「Build Nepal」計画を策定 しました。防災教育や適切な住宅を再建するための技術指導、自立を後押しする ための生計支援をはじめ、低価格な住宅市場の創出など、住民主体の復興を阻む 課題の解消に取り組むことで復興を支えていきます。日本からは、ネパールへの GVチームの派遣を再開することで、健全な住まいを必要とする家族と一緒に家を 建て、「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」の実現に務めてまいります。

With a grant from Japan Platform, Habitat for Humanity Japan assessed the damage of 16,244 houses in the disaster areas, giving advice as to whether repairs or retrofits were needed. A year after the quake, Habitat for Humanity created the "Build Nepal" strategy, which is a participatory approach for communities to gain knowledge on 'building back safer' technologies and to access durable construction materials. Training in income-generating skills also improved their earning capacity. To support recovery programs in Nepal, Habitat for Humanity Japan will continue to send GV teams to build homes for families in urgent need, in order to create, "a world where everyone has a decent place to live".

home together with Habitat for Humanity, using some of the materials they salvaged from their old house. Danuwar's wife said. "The thought of moving into our new house brings a smile to my face. I am really excited to spend the rest of my life in our new home."

Served more than

43,700 Families

日本からのボランティア人数

24 Volunteers

ホームオーナーストーリー Homeowner Story

土壁でできた家が倒壊していくのを目の当たりに したダヌワール (88歳) さんは、奥さんと息子さん 夫婦の4人で暮らしていました。震災後、ブルー シートを使って急場の住まいを確保した生活が 2ヵ月続きました。6月、ハビタットの支援で入手 したシェルターキットを利用して、雨風に耐えら れるシェルターを確保することができました。そ して、震災から1年がたった4月、ダヌワールさん の息子さんはハビタットの技術指導を受け、豪華 ではないけれども、衛生設備が備わった、一家が 安心して暮らせる家を再建することができました。 「新居に越せるなんて考えてもいなかった。残りの 人生を楽しみたいわ」そうダヌワールさんの奥さ んは話します。

Ratna Bahadur Danuwar, 88, living with his wife and son's family, was shaken by the sight of their mud house crumbling before his eyes when the earthquake hit in April 2015. After the quake in Pipaltar, the Danuwars had to live in a tent. After two months passed, the Danuwars set up another makeshift shelter using a tarpaulin, and depended on food distributed by relief organizations. One year after the quake, the Danuwars received training and built a new



熊本地震緊急支援

Kumamoto Disaster Response

↑ 016年4月に発生した熊本地震では、14日に発生した前震、続く16日に発生したマ ∠ グニチュード7.3、最大震度7の本震を含む大きな揺れ、そして断続的に続いた余震 により、多くの家屋被害が発生しました。初動調査の結果、ハビット・ジャパンは地震 を引き起こした断層の真上に位置する熊本県阿蘇郡西原村での支援を決定し、アルワリ ード財団の助成と多くのサポーターからの支援を受け、7月末までの約100日にわたり緊 急支援を実施しました。

On 14 April 2016, a strong earthquake occured in the Kumamoto area of Kyushu, followed by the second one with a magnitude of 7,3,The powerful guake and numerous aftershocks left massive damage to housing in Kumamoto, After an initial assessment, Habitat for Humanity Japan decided to join the emergency relief efforts in Nishihara, Kumamoto prefecture, an area which has earthquake faults beneath. We thank the many supporters, including Alwaleed Philanthropies, for their support for our 100-day-long relief activities.







ボランティア人数



高橋久子(仮名) Voice from Hisako Takahashi

「若い子たちがボランティアにきてくれて、真夏の 日差しの中、私たち家族のために一生懸命靴箱を つくってくれるなんて、本当にありがとう」

"It was amazing that youth traveled to Kumamoto for us, and lent their hands to create better living conditions for us. I indeed appreciate their support."

応える Response

人員が不足していた西原村災害ボランティアセンター の運営をサポートすることで、ボランティアによるお 手伝いを必要とする家族のニーズに応えました。ま た、住まいの悩みを抱える家族に、建築士などの専門 スキルを持つボランティアを繋ぐ役割を果たすこと で、住宅再建を後押ししました。

To respond to the needs of families affected by the quakes, Habitat for Humanity Japan supported the operations at the disaster volunteer center. While doing so, Habitat for Humanity Japan set up a support team which was consulted by local residents for housing rehabilitation issues.

繋がる

万徳地区の公民館修繕を行うことで、地域住民が集い、復 興に向けて協力しあえる場を再建しました。また、仮設住 宅内で「収納スペースがない」といった声に応えるため、 全国から集まったキャンパスチャプターの協力のもと、棚 づくりワークショップを開催。2日間で45家族とボランテ ィアが交流し、住環境改善にあたりました。

In order to revitalize the strong community, Habitat for Humanity Japan rebuilt the community center in Mantoku, the second largest district in Nishihara. In the temporary housing community, a craft workshop was organized to create furniture, with the help of campus chapter volunteers and local builders.

伝える

キャンパスチャプターによる熊本でのボランテ ィア活動をサポートすることで、キャンパスチ ャプターを通して支援の必要性を全国各地に伝

To advocate for support for the earthquake response, Habitat for Humanity Japan mobilized 95 youth volunteers to Kumamoto from 21 different campus chapters. By using their voices, Habitat for Humanity Japan was able to spread the news that Kumamoto needed major assistance across the nation.



2016年度の取り組みに対して、ボランティアとして、寄付者として、「誰もがきちんとした場所 で暮らせる世界」の実現に向けて手を取りあい活動をお支えくださった皆さまに感謝申し上げま す。企業・団体の皆さまから頂戴したご支援の一部をご紹介させていただきます。

Thank you to all of our supporters for their generous contributions towards our work to create, "a world where everyone has a decent place to live" in FY2016.



YKK株式会社

ネパール地震緊急支援において、カブレパ ランチョック郡で住宅の再建や修繕が必要 なご家族へご支援いただきました。

YKK Corporation supported the Nepal Earthquake Assistance Program to help earthquake-affected families to build back safer and stronger homes.



ゴールドマン・サックス

東日本大震災を機にご支援くださるゴール ドマン・サックスより、若者のリーダー育 成を目的とした研修の実施にご協力いただ きました。

Goldman Sachs assisted the youth initiative to cultivate young leaders.



Airbnb Japan株式会社

宿泊先の提供を通じて、ハビタット・ジャ パンによる100日間の熊本地震緊急支援を 支えていただきました。

Airbnb offered the venue to accommodate staff during the Kumamoto Disaster Relief



アルワリード財団

熊本地震被災地におけるハビタットの緊急 支援をご支援くださいました。

Alwaleed Philanthropies financially supported the "Youth for Kumamoto" relief efforts



商船三井口ジスティクス株式会社

社員の皆さまより、熊本地震緊急支援の一 環として実施した公民館再建プロジェクト の費用を一部ご寄付いただきました。

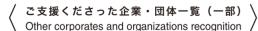
MOL Logistics (Japan) Co., Ltd. supported rehabilitation of the community center in Kumamoto through employee donations.



株式会社ネクスト

不動産・住宅情報サイト『HOME'S』を運 営する株式会社ネクスト様より、イベント の開催を通じて、ハビタット・ジャパンに ご寄付をお寄せいただきました。

NEXT Co., Ltd. who runs "HOME'S", a housing information website, launched a charity campaign related to their PR event.



公益財団法人茨城県国際交流教会(Ibaraki International Association) 真如苑 (Shinnyo-en)

株式会社リクルート住まいカンパニー(Recruit Sumai Company Ltd.)

株式会社セールスフォース (Salesforce.com)

京都市立春日丘中学校(Kasugaoka Junior High School)

この他にも、多くの個人、団体、企業の皆さまからご支援をいただきましたこと、 役職員一同、心よりお礼をお願い申し上げます。

Thank you for your continuous support!



収入

Income

助成金

Grants

16.4%

ハビット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン

決済の概要

Financial Statements of Habitat for Humanity Japan

(単位:円/Unit in JPY)

214,497

36,430,268

10

活動計算書 (2015年7月1日~ 2016年6月30日) Statement of Activity (July 1, 2015 - June 30, 2016)

経常収益 (Ordinary income) 受取会費 (Membership fees) 1,305,000 受取寄付金 (Donations) 107,262,815 受取助成金等 (Grants) 21,328,376 その他収益 (Other income) 308.674 経常収益計 (Total ordinary income) 130,204,865

経常費用 (Ordinary expenses)	
事業費 (Project expenses)	115,565,234
管理費 (Administrative expenses)	12,859,134
経常費用計 (Total ordinary expenses)	128,424,368
当期経常増減額 (Increase in ordinary income and expenses)	1,780,497
経常外費用計(Non ordinary expenses)	1,566,000

税引前当期正味財産増減額

(Increase in net assets before taxes)

負債及び正味財産合計

支出 Expenses

総額1億2,842万円

寄付金

Donations

82.4%

総額1億3,020万円

(Total: 130 million yen)

その他

Others

0.2%

会費

Membership fees

1.0%

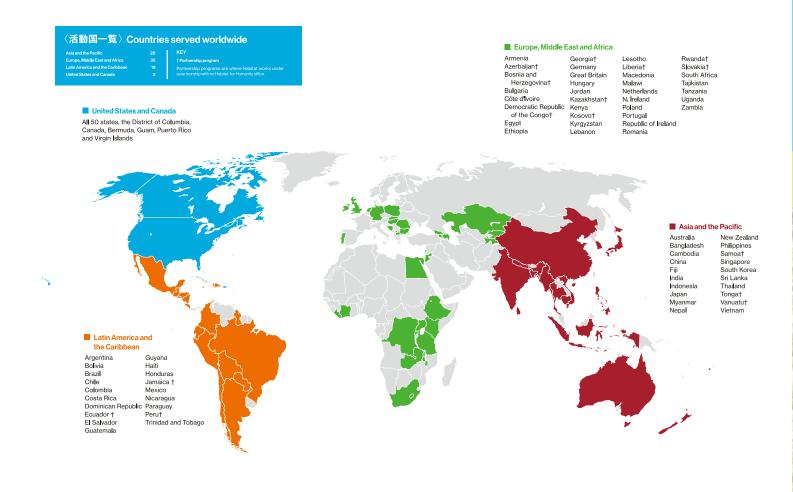
(Total: 128 million yen)







貸借対照表 (2016年6月30日現在) Balance Sheet (As of June 30, 2016) 資産の部 (Assets) 流動資産 (Current assets) 32,536,814 固定資産 (Fixed assets) 3.893.454 資産合計 (Total assets) 36,430,268 負債の部 (Liabilities) 流動負債 (Current liabilities) 8,627,905 固定負債 (Fixed liabilities) 0 負債合計 (Total liabilities) 8.627.905 正味財産の部 (Net assets) 前期繰越正味財産 (Net assets brought forward from previous year) 27,587,866 当期正味財産増加額 214,497 (Increase in net assets) 正味財産合計 (Total net assets) 27.802.363



貧困や災害など、困難な状況におかれる家族にとって、安心して暮らせる住まいは健全で豊かな暮らしを営むための基盤だとハビタット・フォー・ヒューマニティは考え、1976年の設立以来、家の建築をはじめ、住まいの問題に世界70ヵ国以上で取り組んできました。そして、これまでの40年間を通して、980万人もの人々に家やコミュニティを築いてまいりました。今後も、サポーターの皆さまをはじめ、ボランティアの皆さま、企業や団体の皆さまと手を取りあい、「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」の実現を目指して活動を続けて参りますので、引き続きのご支援・ご協力を賜りますよう、よろしくお願い申し上げます。

Thank you for your continuous support to Habitat for Humanity. Without your support, we could not make a difference in creating safe, secure homes for more than 9.8 million people who were in need since its establishment in 1976. The access to improved shelters through products and programs is the foundation to build a future which empowers strength, stability and self-reliance. We will continue to work to create "a world where everyone has a decent place to live", bringing our supporters, volunteers, corporate supporters, and staff together.



特定非営利活動法人 ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン